

“Vice-president” “Vice-President” means the Vice-President of the Council appointed under subsection 7(1).

Council Established

Council established 4. A corporation is hereby established to be called the Social Sciences and Humanities Research Council consisting of a president and not more than twenty-one other members to be appointed by the Governor in Council as provided in section 6.

Création du Conseil

Création du Conseil 4. Est constitué le Conseil de recherches en sciences humaines, corporation composée d’au plus vingt-deux membres, dont le président, nommés par le gouverneur en conseil conformément à l’article 6. 5

Functions

Functions of Council 5. (1) It is the function of the Council to 10 (a) promote and assist research and scholarship in the social sciences and humanities; and (b) advise the Minister in respect of such matters relating to such research as the 15 Minister may refer to the Council for its consideration.

Fonctions

Fonctions du Conseil 5. (1) Le Conseil a pour fonctions (a) de promouvoir et de soutenir la recherche et l’érudition dans le domaine des sciences humaines; et (b) de conseiller le Ministre sur les aspects 10 de cette recherche que ce dernier lui demande d’examiner.

Powers (2) The Council, in carrying out its functions under subsection (1), may (a) expend, for the purposes of this Act, 20 any money appropriated by Parliament for the work of the Council or received by the Council through the conduct of its operations; and (b) publish and sell or otherwise distribute 25 such scholarly, scientific and technical information relating to the work of the Council as the Council considers necessary.

Pouvoirs (2) Dans l’exécution des fonctions que lui 5 attribue le paragraphe (1), le Conseil peut (a) consacrer à cette fin les crédits qui lui 15 sont affectés par le Parlement ou les recettes issues de ses activités; et (b) publier, vendre et d’une façon générale, 20 diffuser tout document, érudit, scientifique ou technique, relatif à ses travaux.

Organization

Appointment of President 6. (1) The President of the Council shall 30 be appointed to hold office for such term not exceeding five years as the Governor in Council may determine.

Organisation

Nomination du président 6. (1) Le gouverneur en conseil, en nommant le président du Conseil, fixe, pour un maximum de cinq ans, la durée de son mandat.

Other members (2) Each of the members of the Council, other than the President, shall be appointed 35 to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of appointment of fewer than half of the members so appointed. 40

Autres membres (2) A l’exception du président, les mem- 25 bres du Conseil sont nommés pour un mandat maximal de trois ans, fixé autant que possible de façon à renouveler moins de la moitié du Conseil tous les ans.